

臨床針灸治療學

呼吸系病的針灸療法

代田文誌 著

徐悟玄、李境新譯

一、關於肺尖卡他的灸治

此處所謂肺尖卡他，就是普通醫師對肺結核初期所加的病名。（肺門淋巴腺結核亦含在內）。初期肺結核不一定都從肺尖起始，然而不論從肺尖部起始或從肺底部起始，大體呈同樣症狀，灸療時沒有嚴密區別的必要。初期結核一概按肺尖卡他處理。

肺尖卡他以微熱、盜汗、食慾不振、倦怠等初期徵候開始，已為一般所熟知，不必再加詳言。（但無此症狀而開始的也有。）

肺尖卡他是容易痊癒的疾病。即使不加醫療若能得到適度的安靜和營養，自然放任之亦可治愈，然而在現在對結核恐怖很甚的時代，一度受醫師加上了肺尖卡他的病名，很多的患者非常恐怖，漸漸發生意氣銷沉、食慾不振、失眠、盜汗，却使病勢加重。如此一來就不能自然放任了。無論如何，醫療是必要的。然而此種程度的患者經一般治療時，第一為安靜，第二還是安靜，過於置重點於絕對安靜的結果，患者逐漸意氣銷沉，減少生命力，遂成重症者，不在少數。我見了此種病人，真覺可憐。

對於肺尖卡他灸療是非常有效的。我所處理的，幾乎是完全治愈。而且病後復發的極少。

灸療對於肺尖卡他的患者，實在是一大福音，因灸的醫學研究而得學位的青地正皓博士，曾經說過：「灸療對於肺結核實在是特效，若能再普及於一般，不知能救多少人呢！特別是對於貧苦的人，真正是一大福音，想到此事，我們的責任就大了。」（實驗針灸醫學雜誌第一卷第一號）

我也完全同感，決非誇張之言。可是這話是對初期肺結核—肺尖卡他而言，灸療是如何的有效。若到了嚴重的肺結核症，是不能收十全之效。雖然不是說重症都不能治，然而在重症未成時，早期治療是最重要的。肺結核的早期治療，實在是有效的。

還有想在這裏說的，以灸療為肺尖卡他的病後的根治療法。有的受醫療雖然全治了，他的病後總是不健康，容易感冒者極多。像這樣的人們常常在感冒之後，發生微熱，而成結核再活動的

狀態的也不少，所以努力保護病後身體的健康是必要的。而灸療是根治療法與維持健康的最適當的療法。

二、對於肺尖卡他灸療的注意

無論灸療對於初期肺結核如何有效，任意濫灸，却有意想不到的害處，對於灸療還得有周密的注意。

（一）發熱最高到三十七度五分者最為相宜，超過三十八度者，若不特別注意，却令症狀惡化。三十八度以上者，灸炷必須要小，灸的刺激量必須極少才好。

（二）關於灸的刺激量，要特別細心，最初極少，按其狀態，漸次增加為宜。艾炷以米粒大或其以下為宜，較米粒大者有害無利。壯數三壯乃至五壯。灸穴之數四—五穴或八—九穴為最少數，多者有二十五穴至三十穴者。逐漸增加，增至很多亦可。

（三）對於施灸的反應或反動：發生極輕微的發熱倦怠等的場合，在施灸開始後一週間乃至十日間為多。然而若是三十七度二三分的發熱無防，可照舊施灸。發熱達三十七度以上者，刺激量宜減少或暫時停止。

（四）施灸期間每日繼續行之半年或一年也無防，大體上長期繼續者成績良好，而時時診察按症施灸為要。

（五）施灸部位以肩背部為主眼，為青地博士之說，然我由全體治療的立場，腹部、腰部、手足部都施灸了。這是以健康療法為主眼，從澤田先生之教而施灸的，結果是此法的成績較優。然而有時須要隨機應變的處置，先以肺為主眼，在肩背部施灸，逐漸及於胃部。初學者以此法為安全。

三、治 驗 例

以下所發表的為從極多數的治驗例選出者。

第一例

患者：柳澤○三。三十六歲。教員。昭和七年五月三十日初診。

既往症：生來健康，然曾屢患扁桃腺炎。

本年從三月到四月，屢發三十七度二三分的

微熱，身體倦怠，醫師診斷為肺炎卡他，在靜養及服藥中，熱度下降，食慾下降，睡眠良好，現已到校上班，然而肩凝，容易疲勞，很感困難。

現症：營養良好，體格中等，雖不見任何特別症狀，然在腹部的水分有壓痛，手的少海有壓痛，在肩胛間部壓診上稍有熱感，然極為輕度。

灸治：腹部中脘、水分。

背腰部：身柱、風門、右膈俞、膈俞、至陽、肝俞、脾俞、腎俞、京門、次髎。

手足部：曲池、少海、三里、太谿。

以上米粒大的艾炷，各灸五壯。

經過：六月十日（施灸開始後第十二日）自謂：灸後一週間，每日有微熱，因大夫有言在先，仍繼續施灸。三日前發生盜汗，然自昨日起也不盜汗了，體溫也平了。僅僅感到身體疲倦。

診察時，在背部第一行有發熱處，針心俞、膈俞第一行。將灸穴的變動訂正，仍繼續施灸。

六月二十一日來診：經過非常良好，無熱，僅有輕度的咳嗽。

七月十六日來診：經過更見良好，灸治一個半月體重增加十斤多，很歡喜。精神旺盛，疲勞感已全無。

其後繼續施灸，至完全健康。此人翌年和第三年的春季，秋季前來健康診斷灸治，而每次總是灸治一月，已為常例。現在仍為健康。（附記昭和十七年仍健康。）

私見：此患者自然放任之，也許能治愈，然而恐不能有能勞動的自信吧！再有以灸治為病後根治療法，而增進體力，預防再犯，是有確實效果的。體重的增加是特別值得注意的。

尚有所欲言者，即由於服用藥物雖到正常體溫，而開始灸療之後，有發生微熱者，這是表示出僅達到體溫正常，並未全治。而普通醫師宣告全治者，灸治之後發生微熱者，不乏其人。

第二例

患者：今村○雄。二十三歲。店員。昭和九年七月十七日。

既往症：昭和六年五月，到某商店辦事中，患肋膜炎，回家休養了四個月好了。閒居一年，以後勞動了二年。可是從去年秋季，身體開始有異樣感，到今年五月因發生微熱，由於醫師透視診斷，判明為右肺炎卡他。當時體溫三十七度七八分，心情沉悶，然有食慾，沒有痰咳。體重一百四十一斤。

到七月始受醫療，七月三日，請池田醫師灸治，精神大見良好。當時體溫三十七度五六分。體重一百四十四斤。

現症：體格正常，營養良好，腰腹部無變化。僅右側肩胛部有壓痛。沒有痰咳，我以為是

肺門淋巴腺結核。當日發熱三十七度四分。體重一百五十四斤。（灸治開始後十五日間，體重增加五斤有餘。）

灸治：腹部：中脘、上脘。

背腰部：身柱、風門、大杼、膈俞、至陽、脾俞、腎俞、次髎。

手足部：曲池、右郄門、左陽池、三里、大谿。以上各穴，米粒大的灸各五壯。

經過：此後熱度稍稍下降，然在七月三十日（施灸後第二週間）突然發三十七度九分的熱，繼續二日間後，降至三十七度。發熱的原因不明。其後熱度高的時候，沒到過三十七度二分以上。

八月末日熱度到三十六度九分，有時到三十七度，漸近正常體溫。當時體重一百五十四斤有餘，他的體重增加可驚。（灸治開始後二個月約增加十斤。）

一直繼續灸治，十一月十七日診察：此時體溫最高為三十六度九分，體重為一百六十四斤。較發病當時增加二十三斤，施灸開始後，漸漸胖起來了。當時診察的結果，幾乎已無病狀，可認為全治，是非常好的成績。

私見：由灸治而體重增加者極多。體重的增加是使自然治愈力旺盛，抵抗力增大，和治愈是成正比例的。由此可見，疾病的局部治療是不如全體治療的。

第三例

患者：高山○津。二十六歲。教員家族。昭和六年二月十五月初診。

既往症：數年來易患感冒，自去年十二月起始發生盜汗，無食慾，繼續發生微熱。醫師診斷為右肺炎卡他，雖然服藥並不容易見效。咳嗽多痰也多，月經不調，常常延期，且有帶症。

現症：體格中等，營養不良，肌肉無光澤，毛色發赤。中脘有壓痛，下腹部多縱紋，臍下無力。腰部壓痛大，右肩胛間瓦全體有壓痛，右側脾俞高腫。

灸治：腹部：中脘、氣海、右滑肉門。

背腰部：身柱、天膠、膈俞、脾俞、腎俞、京門、小腸俞。

手足部：曲池、郄門、左陽池、三里、三陰交、太谿。

米粒大的灸，各七壯。（註當時灸的壯數比較的多了）

經過：三月十四日復診（施灸開始後一個月）：食慾增進，身體漸胖，皮膚有光澤，下腹也有力了。尚有咳嗽，去滑肉門，加中極、水分、肝俞及右天宗。又針心俞、膈俞的第一行，及三焦俞。

四月十五日復診：經過良好，較前更胖。就

寢及起床時，咳嗽很多，痰也多，加陰都。

五月十五日復診：經過良好，體重增加。咳、痰皆無。此後繼續施灸，至完全健康，停止施灸。

六、七、八三個月，未作診察。九月十五日來診：六月以後，未見月經，自二月前發生惡阻，食慾不振，屢次嘔吐，請醫師診察，謂肺病尚未完全復原的時候，有了妊娠，必須人工流產。因此特來相商。余謂無人工流產的必要，用灸治可以母子同救。診之，膻中的稍下有壓痛，肩胛間部也有壓痛。

與以適宜的灸治，惡阻忽止，食慾亦進，經過良好，遂至完全健康。翌春產一男孩，分娩後亦無異狀，非常歡喜而且背着小孩來謝。以後完全健康。（附記昭和十七年尚健康。）

私見：此患者已超過肺炎卡他的領域。咳嗽和咯痰，都很多，像這樣的病，約四個月的灸治，完全健康起來，妊娠、分娩，經過良好，母體並未稍起異狀。對於患者未用肺俞、風門、大杼。

肺結核或腹膜炎在恢復期有妊娠者，對我們治療者，是一非常的威脅，多數的人，病有復發。就是實行人工流產的預後亦多不良。然而在這個患者的場合，却得到很好的成績。

第 四 例

患者：片桐○子。二十一歲。教員。昭和八年八月十七日初診。

既往症：生來健康，自本月起始發生微熱，非常疲倦，因請醫生診斷為肺炎卡他，令之靜養，爲了預備考試，以致不能安靜。因此右側肩凝，時時頭疼，容易疲倦，熱度最高爲三十七度四分。食慾不良。便通月經都正常。

現 症：體格營養都普通。在右上腹部有胸脇苦滿之證，自右肩大杼至膈俞第一行及第二行有熱，特別是在右大杼表現了肺炎卡他的人特有的反應與壓痛。右郄門右少海也都有反應。

灸治：腹部：中脘、上脘、右期門。

背腰部：身柱、風門、至陽、膈俞、患門、肝俞、脾俞、腎俞、京門、次膠、右天宗。

手足部：曲池、左陽池、右郄門、右少海、三里、陽陵泉、太谿。

起初五日間，米粒大的灸各三壯，以後各五壯。

經過：八月二十六日（施灸開始後十日）來復診，精神良好，肩背部尚腫脹，發微熱。右側胸脇苦悶已去。灸穴變更：加天膠、心俞、右滑肉門、去患門、期門。

以後一直在家繼續施灸，發熱最高是八月二十八日三十七度二分，三十一日七度三分，九月四日三十六度九分，六日三十六度五分。自九月

中旬體溫完全正常，已能到校上課。

以後繼續施一個時期，已成完全健康體格，現在仍然健康。（附記：昭和十七年仍然健康。）

私見：這個患者在初診的時候，因太疲勞了，勸其絕對安靜療養，大約不過二十日間的灸治，已經成爲正常體溫，繼續工作了。第一例，第四例，及第五例都是一方面從事於輕便作業一方面治療者。只限於輕症使之繼續工作，這是我的治療方針。

第 五 例

患者：高○子。二十一歲。農家姑娘，父母俱屬健康。自數年前，姊患肺結核，現在在南湖醫院療養。而妹患肋膜炎，正在休養。這個患者的體質，多少有些軟弱，似生來即感染結核。

既往症：小孩時曾患腎臟炎，枝氣管炎。最近健康。女學校畢業後，在幼稚園當保母，本年六月頃，有輕度的發熱，因頸肌和肩部疼痛，到東洋內科學院診察，診斷爲肺炎卡他。

於是回家專心療養，現在殆無咳嗽，每日有少量痰。右胸部疼痛，稍一勞動，即有倦怠疲勞之感。食慾、便通，月經都正常。

現症：昭和八年九月二十九日初診：體格普通營養中等。腹部無異狀，兩乳間（膻中）有壓痛，右大胸肌部（中府）有壓痛，右肺尖部呼吸音微弱。右肩背部壓痛強，右尺澤亦同樣。又少海亦有壓痛。

灸治：胸腹部：中脘、膻中。

背腰部：身柱、風門、心俞、膈俞、脾俞、小腸俞。

手足部：曲池、左陽池、右尺澤、三里、太谿。

起始一週米粒大的灸各四壯。以後各五壯。

經過：十月二十九日（施灸開始後一個月）往診：經過良好，肩凝見小，顏色亦佳，目光活潑。然稍勞動即肩凝。去膻中加上脘，其他小有變動。大杼、風門等有壓痛，因用針治。

十一月二十八日往診：經過良好，此時雖傷風亦不發熱。加大杼，又加三焦俞。小腸俞有壓痛，施以針治。

其後僅嚴寒天氣，停止灸治，到第二年春繼續施灸，以至完全無熱。自覺症狀亦無。五月以降，從事農業，採桑養蠶，不感疲勞。（附記：其後一直健康，雖一度患神經衰弱，以灸治而全愈，昭和十七年仍康健。）

私見：這個患者是極輕度的發熱，然到無熱到無自覺症狀，約需半年。如放任而不治療，或者病不致進行，然而灸療使其進行停止了。而且這個患者較得病以前，身體更加健康了。

尚有由於第四例及第五例二個患者，得知大

（下接第8頁）

7.腎石痠痛：疼痛在腎臟部，沿輸尿管而放散於膀胱，發作後，尿中混有血液，結石或砂礫。

8.肋間神經痛：疼痛沿肋間由後向前放散，繞胸如帶，脊柱側腋窩線上及胸骨緣各有壓痛點。

9.腹壁肌痛：疼痛持續，無發作性，不限於胃部，而擴延於全肌，肌肉收縮，則疼痛加劇，弛緩腹壁，則疼痛減輕，甚至全止。

以上為各種疼痛的鑑別法，而部位有裨助於診斷，如心窩部的疼痛，大抵為胃病，腹部左方的疼痛大抵為脾臟病，這是一般的診斷，但有時疼痛部位不能確定病灶的所在，如盲腸炎初起時，其疼痛乃從別處放射而來，這種必須參合其他診察方能下確鑿診斷，以部位而言，例如胃病患疼痛在上腹部，以心窩最多，脾臟疾患疼痛，則在脾的上部，肝臟疾患疼痛，則在右胸下部，胆囊疾患疼痛則在脾的上部，腸加答兒疼痛，則在腸下兩部或脾的附近，蟲樣突起炎（即盲腸炎）疼痛，則在右下腹部，他如婦人生殖器疾患及膀胱患者疼痛，則在下腹部，腎臟疾患疼痛，則在左或右上腹部之後側，但患此類疾患之時，疼痛的部位，殊非一定，蓋因腹腔內神經部位的感覺至為遲鈍，故疼痛部位，難以確定者有之，例如胆石症疾患時，非時於胆囊的右上腹部疼痛，即背部亦有疼痛的現象發現，又膀胱及子宮病時，常致腹部全體感覺疼痛，或腹部亦發疼痛，總之，必須綜合其他診察，才可以對症下藥。

（五）五香丸的驗例

五香丸療效，據歷來報刊記載，頗不一致，有的可以治療胃腸病，有的可以治療糖尿病腳氣錄下以供參考：

1.中央人民政府中央委員陳嘉庚先生在新中國觀感集住屋與衛生極言五香丸的功效，陳先生云：余非醫生不敢妄談，惟推薦身所經驗之一種於此，（五香丸）余自四十餘歲染胃疾，延及盲腸，中西名醫診治無效，乃閱驗方新編得諸內外備用諸方，余照方採服，立見功效，據所言可消治十四種，若以余朋友數十年經驗尙不止此，凡胃腸疾痛服之多效，又暈船暈車，胃若欲吐，服之立可消化，暈吐俱免。

（上接第26頁）

杼對肺炎卡他，是確有特效的。

四、結 語

作為肺炎卡他的根治療法，改善體質是很重要的，而灸療有改善體質的力量。我治肺炎卡他與治肋膜炎相同，繼續灸治把他的症狀完全治愈，與健康者同樣勞動而不感疲倦為止。如此而成完全的健康體格，使疾病不能復燃。

灸療對肺炎卡他確有奇效，恐怕可為各種療法的白眉吧！我對肺炎卡他的灸療較肺結核為注

2.聶雲召氏云：五香丸見於驗方新編，極言其消各種膨脹痞積，痰氣血滯，痰氣刺痛痢疾等症，先母照方配製送人，經數十年之久，歷皆有效，一九四二年陳侶豪居士由香港寄示傳單，據云香港脚氣死者每年以千計，後有人製此方送人，治癒脚氣甚多。江陰錢曉舫居士同時來函，言渠用此丸治愈腫脹甚多，內有胎孕身腫，及產後水腫兩例，均極危殆，各服二十餘包全愈，可知皆為腎臟炎也。

3.又云：治愈糖尿病，係屬偶然巧中，亦錄之已供醫家之研究，舍親瞿鴻機年七十歲患糖尿病，丁仲祐先生為瞿門生，為之療治無效，又薦德人克利治之，其時尚無因素林，故克利認為難治，惟勸其食蛋，禁止飯食，但瞿自幼不能食葷，勉強食蛋，旬日後，忽患痢疾及腹脹，瞿夫人向先慈索痢疾藥，先慈即以五香丸與之，服兩日痢愈腹脹亦愈。丁君再驗尿而糖亦不見矣，以告克利，共驚為奇，後十數年余因聞人言糖尿病即消渴病，余細檢本草綱目知五靈脂，香附皆為治消渴之效藥，五靈脂條下附消渴方，言輕者三日愈，則其經驗甚為確切，香附條下附方治消渴累年不愈，余雲岫先生研究古今病名證明消渴即今之糖尿病。（中華醫學雜誌一卷六，七期合刊聶雲召五香丸之功效）

（六）結 論

以上三案，可知五香丸的療效，頗不一致，但以藥效推勘，則有通大便利尿緩和疼痛之功，從陳嘉庚先生的話自四十餘歲染胃疾延及盲腸和聶雲召先生引光華醫藥雜誌三卷一期陳影鶴盲腸炎療法一文，以其師吳瑞甫以五香丸治盲腸炎屢試皆驗，實為不傳之秘方云。作者曾以此詢問本市老醫生林孝德先生，據云：用此丸於盲腸炎，曾獲良效。（按吳瑞甫先生係本市中醫前輩，乃林孝德先生之師）其治例雖未經科學診斷，但對於胃腸積滯而起之疼痛，以陳嘉庚先生與聶雲召先生的報告，自有其療效的價值，至於治療腳氣及水腫糖尿病，諒因利尿之故。余之治魏光宜胃神經痛，其主要症狀，是否在發痛之前腹中漉漉有水聲之故。精確之療效，尙有待於醫界先進，予以試驗研究是幸！

重，疾病既已嚴重之後是可怕的。而在肺炎卡他這種程度的初期結核，雖有多少例外，幾乎可以說沒有治不好的。所以我總想對於肺炎卡他的灸療，使一般大眾都能理解，這是多數為病所煩惱的福音。實在的說起來，我是曾經有過幾次咯血，而且被醫生宣告為不治之病，然而由自然療法和灸療，完全成為健康身體，由於對結核病患者不能不救這一信念，而立志研究灸法醫學的。現在由於很多的臨床經驗，知道灸療對肺結核的早期治療，是非常有效的，以此無任欣喜，是不能不發表這點經驗的，這是敢於草此稿的原因。